



CUNVËNI E.CH.I.

L patrimonio culturel nia materiel
danter la nrescida y la retuda:
Na ndesfida per i museums?

E.CH.I. TAGUNG

Das Immaterielle Kulturerbe
zwischen Forschung und Restitution:
Eine Herausforderung für Museen?

CONVEGNO E.CH.I.

Il Patrimonio Culturale Immateriale
tra ricerca e restituzione:
una sfida per i musei?



ETNOGRAFIE ITALO-SVIZZERE
PER LA VALORIZZAZIONE DEL
PATRIMONIO IMMATERIALE

L PATRIMONE CULTUREL NIA MATERIEL DANTER LA NRESCIDA Y LA RETUDA: NA NDESFIDEDA PER I MUSEUMS?

Dal 01.03.2013, dala 13:30
ai 02.03.2013, nchin 13:00

Palais Widmann, Bulsan
Plaza Silvius Magnago 1

L cunvèni, metù a jì n ucajian dl proiet transnaziunel „E.CH.I. etnografies talianes-svizeres per l patrimone nia materiel”, va a fonz y se paradlea sun la desferènta pratighes de documentazion y trasmiscion dl patrimone culturel nia materiel. N particulèr ti val permez ala ndesfideda che nes dà i bëns nia materiei y cun chèles che i museums ie cherdei a se cunfrunté:

- a) tla nrescida y tla nventarisazion dl patrimone culturel nia materiel;
- b) tla relazion cun la retuda de nformazions ala cumenanza y ala nuzeda di contenuc da pert dl publich di museums

Metù a jì da:

Museum Ladin Āiastel de Tor
(Partner ufiziel dl Proiet E.CH.I.)

N cunlaurazion de

EVAA – Assoziasiun Antropologica de Südtirol

Nformazions:

info@ev-aa.org
www.echi-interreg.eu
www.intangiblesearch.eu
www.museumladin.it
www.ev-aa.org

L cunvèni unirà tenì tla rujenedes taliana y tudèschia cun la traduzion simultania.

DAS IMMATERIELLE KULTURERBE ZWISCHEN FORSCHUNG UND RESTITUTION: EINE HERAUSFORDERUNG FÜR MUSEEN?

Vom 01.03.2013, 13:30 Uhr
bis 02.03.2013, 13:00 Uhr

Palais Widmann, Bozen
Silvius Magnago Platz 1

Organisiert im Rahmen des transnationalen Projektes „E.CH.I. – italienisch-schweizerische Ethnographien zur Valorisierung des Immateriellen Erbes“ ist diese Tagung den Strategien und Best-Practices in der Dokumentation und Vermittlung des Immateriellen Kulturerbes gewidmet. Sie setzt sich mit den Herausforderungen auseinander, mit denen Museen konfrontiert sind:

- a) Die Erforschung und Inventarisierung des Immateriellen Kulturerbes;
- b) Die Restitution an die Gemeinschaften und die Nutzung durch das Publikum.

Organisiert von:

Museum Ladin Āiastel de Tor
(Offizieller Partner des Projektes E.CH.I.)

In Zusammenarbeit mit:

EVAA – Ethnologischer Verein Südtirol

Informationen:

info@ev-aa.org
www.echi-interreg.eu
www.intangiblesearch.eu
www.museumladin.it
www.ev-aa.org

Die Tagung wird in deutscher und italienischer Sprache mit Simultanübersetzung stattfinden.

IL PATRIMONIO CULTURALE IMMATERIALE TRA RICERCA E RESTITUZIONE: UNA SFIDA PER I MUSEI?

Dal 01.03.2013, ore 13:30
al 02.03.2013, ore 13:00

Palais Widmann, Bolzano
Piazza Silvius Magnago 1

Realizzato nell'ambito del progetto transfrontaliero “E.CH.I. – Etnografie italo-svizzere per la valorizzazione del patrimonio immateriale”, il convegno approfondisce e pone a confronto diverse strategie e buone pratiche di documentazione e trasmissione del Patrimonio Culturale Immateriale. In particolare affronta le sfide poste dai beni immateriali con i quali si vedono confrontati i musei:

- a) nella ricerca e nell'inventarizzazione del patrimonio culturale immateriale;
- b) in relazione alla sua restituzione alle comunità ed alla fruibilità da parte del pubblico.

Organizzato da:

Museum Ladin Āiastel de Tor
(Partner ufficiale del progetto E.CH.I.)

In collaborazione con

EVAA – Associazione Antropologica Alto Adige

Informazioni:

info@ev-aa.org
www.echi-interreg.eu
www.intangiblesearch.eu
www.museumladin.it
www.ev-aa.org

Il convegno si svolgerà in tedesco ed italiano con traduzione simultanea.

13:30 Registrierung

14:00 Eröffnung und Begrüßung

Grußworte von Florian Mussner (Landesrat für ladinische Kultur)
 Grußworte von Stefan Planker (Direktor des Museum Ladin)
 Grußworte von Emanuel Valentin (Präsident des Ethnologischen Vereins Südtirol EVAA)

TEIL I

14.30 **Laura Bonato** (Abteilung für Anthropologische Studien, Universität Turin)
„Die Immateriellen Güter: Ein Erbe im Werden zwischen Gestaltung, Problemen und absichtlicher Rekonstruktion“

15.00 **Martina Steiner** (Institut für Kultur- und Sozialanthropologie, Universität Wien)
„Kulturelles Gedächtnis als partizipative gesellschaftspolitische Instanz“

15.30 **Valentina Lapicciarella Zingari** (Italienische Gesellschaft für Museographie und demo-anthropologische Güter SIMBDEA)
„Die Identifikation des Immateriellen Kulturerbes und die ICH-Inventare: Wer entscheidet was ein kulturelles Erbe ist? Nationale/regionale Interpretationen der UNESCO-Konvention, Forschungstraditionen und soziale Benutzung des Konzeptes des Immateriellen Kulturerbes“

16.00 Pause

TEIL II

16.30 **Chiara Bortolotto** (École des Hautes Études en Sciences Sociales EHESS, Paris)
„Vom internationalen Standard zu den lokalen institutionellen Praktiken: Das Immaterielle Erbe in Frankreich“

17.00 **Renata Meazza** (Archiv für Ethnographie und Sozialgeschichte AESS, Region Lombardei)
„IntangibleSearch, die Erfahrung eines transnationalen Inventars“

17.30 **Alberto Garlandini** (Präsident des Italienischen Nationalkomitees des International Council of Museums ICOM)
„Immaterielles Kulturerbe und Museen: Herausforderungen in einer sich ändernden Welt“

18.00 Ende

Registrazione

Apertura e saluti

Saluti da parte di Florian Mussner (Assessore Provinciale per la cultura ladina)
 Saluti da parte di Stefan Planker (Direttore del Museum Ladin)
 Saluti da parte di Emanuel Valentin (Presidente dell'Associazione Antropologica Alto Adige EVAA)

PARTE I

Laura Bonato (Dipartimento di Scienze Antropologiche, Università degli Studi di Torino)
“I beni DEA immateriali: un patrimonio in fieri tra gestione, problematiche e ricostruzione intenzionale”

Martina Steiner (Istituto di Antropologia Sociale e Culturale, Università di Vienna)
“Memoria culturale come istanza sociopolitica partecipativa”

Valentina Lapicciarella Zingari (Società Italiana per la Museografia e i Beni Demoantropologici SIMBDEA)
“L'identificazione del Patrimonio Culturale Immateriale e gli Inventari ICH: chi decide cos'è patrimonio culturale? Interpretazioni nazionali/regionali della Convenzione UNESCO, tradizioni di studio e usi sociali del concetto di Patrimonio Culturale Immateriale”

Pausa

PARTE II

Chiara Bortolotto (École des Hautes Études en Sciences Sociales EHESS, Parigi)
“Dallo standard internazionale alle pratiche istituzionali locali: il patrimonio immateriale in Francia”

Renata Meazza (Archivio di Etnografia e Storia Sociale AESS, Regione Lombardia)
“IntangibleSearch, un'esperienza di inventario transnazionale”

Alberto Garlandini (Presidente, Comitato Nazionale Italiano dell'International Council of Museums ICOM)
“Patrimonio Culturale Immateriale e musei: le sfide da fronteggiare in un mondo che cambia”

Fine

TEIL III

- 9.30 Anette Rein** (International Committee for Museums of Ethnography ICME)
 „Über die Flüchtigkeit von Tanzereignissen: Die besondere Herausforderung (Im)materielles Erbe in Museen zu bewahren und zu vermitteln“
- 10.00 Vincenzo Padiglione** (Department für Psychologie der Entwicklungs- und Sozialisierungsprozesse, Universität La Sapienza Rom)
 „Die Immateriellen Güter im ethnographischen Museum: Typologien der Ausstattung und Nutzung“
- 10.30 Elisabeth Tauber** (Fakultät für Bildungswissenschaften, Freie Universität Bozen) und **Josef Tauber** (Zimmermann)
 „Dokumentation traditionellen Zimmermannshandwerks: Wie kann handwerkliches Tun und handwerkliche Erfahrung in Schrift übersetzt werden? Ein Dialog“
- 11.00** Pause

TEIL IV

- 11.30 Daniela Perco** (Ethnographisches Museum der Provinz Belluno und des Nationalparks Bellunesische Dolomiten)
 „Die Immateriellen Güter: Methoden und Best practices in ethnographischen Museen“
- 12.00 Ilaria Guglielmetti** (Polytechnische Universität Mailand)
 „Erfahrung mit einer Erbgemeinschaft: At lier ästhetischer und partizipativer Praktiken“
- 12.30 Emanuel Valentin** (Fakultät für Bildungswissenschaften, Freie Universität Bozen)
 „Wie wird das Ungreifbare greifbar? Ein Erfahrungsbericht aus dem Projekt 'E.CH.I. - Italienisch-Schweizerische Ethnographien zur Valorisierung des Immateriellen Kulturerbes““
- 13.00** Ende

PARTE III

- Anette Rein** (International Committee for Museums of Ethnography ICME)
“Sulla fugacit  di eventi coreutici: la particolare sfida della conservazione e della comunicazione del patrimonio (im)materiale nei musei”
- Vincenzo Padiglione** (Dipartimento di Psicologia dei Processi di Sviluppo e Socializzazione, Universit  La Sapienza di Roma)
 “I beni immateriali nel museo etnografico: tipologie di allestimenti ed usi”
- Elisabeth Tauber** (Facolt  di Scienze della Formazione, Libera Universit  di Bolzano) e **Josef Tauber** (Carpentiere)
“Documentazione di carpenteria tradizionale: come si pu  tradurre il saper fare e l'esperienza artigianale in scrittura? Un dialogo”
- Pausa

PARTE IV

- Daniela Perco** (Museo etnografico della Provincia di Belluno e del Parco Nazionale Dolomiti Bellunesi)
 “I beni immateriali: metodologie e buone pratiche nei musei etnografici”
- Ilaria Guglielmetti** (Universit  Politecnico di Milano)
 “Esperienza con una comunit  patrimoniale: at lier di pratiche estetiche e partecipate”
- Emanuel Valentin** (Facolt  di Scienze della Formazione, Libera Universit  di Bolzano)
“Come diventa tangibile l'intangibile? Relazione sulle esperienze raccolte durante il progetto E.CH.I. - Etnografie italo-svizzere per la valorizzazione del patrimonio immateriale”
- Fine